

# 國文書面報告：山鬼

鍾孟剛 吳翊群 沈泓宇 許宗嫻 許浩倫 陳蕙心 華祥志 楊舒喻 藍挺璋

2013-04-01

## 主旨

描寫山鬼（女主角）和愛人約好要見面，但愛人卻沒有來的故事。整首詩描繪了她的心情從歡樂、期待到等不到愛人時的哀怨。表面上寫的是山鬼與她的情人，實則以此比喻屈原自己對國君的思念。按女主角出場赴約、等待情人、久候不至而失望三個層次寫成。

## 原文、注釋、翻譯與段落大意

若有人<sup>1</sup>兮山之阿<sup>2</sup>，被<sup>3</sup>薜荔<sup>4</sup>兮帶女蘿<sup>5</sup>。

1. 若有人：好像有人，指山鬼。
2. 山之阿：山勢曲折處。
3. 被：披，音夕一。
4. 薜荔：音夕一、夕一、。
5. 女蘿：菟絲。

既含睇<sup>6</sup>兮又宜笑<sup>7</sup>，子慕予兮善窈窕。

6. 含睇：兩眼含情而視。睇，音夕一、。
7. 宜笑：笑容可親的樣子。

乘赤豹兮從文狸<sup>8</sup>，辛夷<sup>9</sup>車兮結桂旗。

8. 赤豹、文狸：火紅的豹、色彩斑斕的狸貓。
9. 辛夷：植物名。木蘭科落葉小灌木。

被石蘭兮帶杜衡<sup>10</sup>，折芳馨兮遺所思<sup>11</sup>。

10. 石蘭、杜衡：香草名。
11. 遺所思：山鬼將芬芳的花贈給心上人。

### 【翻譯】

仿佛有人在深山谷坳間，身披薜荔啊帶著女蘿。  
我含情脈脈啊嫣然一笑，你傾慕我姣好的面貌。  
我駕著赤豹啊帶領著文狸，駕著辛夷車啊桂花飾旗。  
披著石蘭啊帶著杜衡，折下芳草啊送給思念的人。

### 【段落大意】

從各種不同方面來描寫山鬼的美，第一句描寫她的穿著（披著薜荔般的衣裳），下一句以她愛人的角度來讚美她，刻畫出她的美貌。最後寫乘車的過程以及摘香草準備送給愛人的事。

余處幽篁<sup>12</sup>兮終不見天，路險難兮獨後來<sup>13</sup>。

12. 篁：竹林。
13. 獨後來：一個人來遲。

表<sup>14</sup>獨立兮山之上，雲容容<sup>15</sup>兮而在下。

14. 表：獨立貌。
15. 容容：雲流動的樣子。

杳冥冥<sup>16</sup>兮羌<sup>17</sup>晝晦<sup>18</sup>，東風飄兮神靈雨<sup>19</sup>。

16. 冥冥：幽暗貌。
17. 羌：語助詞。
18. 晝晦：白天如黑夜般陰暗。
19. 神靈雨：雨神靈驗而下雨。

留靈脩<sup>20</sup>兮憺<sup>21</sup>亡歸，歲既晏<sup>22</sup>兮孰華予<sup>23</sup>？

20. 靈脩：山鬼心上人。
21. 憺：安定的樣子。
22. 晏：晚。
23. 華予：使我美麗。

## 【翻譯】

我處竹林深處啊暗無天日，道路險峻啊獨自來遲。  
孤身一人啊佇立山頭，雲海在腳下茫茫流動。  
山色幽暗啊白晝如夜，東風飄了起來啊雨神顯靈降雨。  
我等著你啊忘卻歸去，年老色衰啊誰能讓我再次華美？

## 【段落大意】

描繪山鬼滿心期待的來到竹林深處，焦急的在雨中等待愛人的情景。她一邊緊張地想著愛人會不會來赴約，一邊煩惱青春容貌的消失。

采三秀<sup>24</sup>兮於山間，石磊磊兮葛蔓蔓。  
怨公子兮悵忘歸，君思我兮不得閒。  
山中人<sup>25</sup>兮芳杜若<sup>26</sup>，飲石泉兮蔭松柏。

君思我兮然疑作<sup>27</sup>。  
雷填填<sup>28</sup>兮雨冥冥<sup>29</sup>，猿<sup>30</sup>啾啾兮又<sup>31</sup>夜鳴。

風颯颯兮木蕭蕭，思公子兮徒離憂。

24. 三秀：靈芝草，爵床科靈芝草屬的植物。  
晉·郭璞注：「芝，一歲三華，瑞草。」  
25. 山中人：山鬼自稱。  
26. 芳杜若：如杜若般芳潔。  
27. 然疑作：然，信。疑，不信。意謂疑信交生。  
28. 填填：雷聲。  
29. 冥冥：雨貌。  
30. 猿：通「猿」。  
31. 又：亦作「狢」，黑色長尾猴。

## 【翻譯】

我在山間採擷靈芝草，岩石磊磊啊葛藤四處纏繞。  
抱怨公子啊使我悵悵忘卻歸去，你思念我啊卻無空閒到來。  
山中兒就像杜若般芳潔，口飲石泉啊松柏乘涼。  
你真的在思念我？我疑信交加。  
雷聲隆隆啊細雨濛濛，猿聲啾啾啊狢夜半哀鳴。  
風聲颯颯啊落木蕭蕭，思慕公子啊獨自悲傷。

## 【段落大意】

寫山鬼在約定處等不到愛人而開始產生了不滿、哀怨的情緒。隨著見到愛人的期望落空和天氣逐漸變差，雷雨、風變大，她開始感到悲涼、哀愁。

## 賞析

第一節首二句為男巫所唱，其餘皆為女巫扮演的山鬼所唱。從情詩的角度來看，此為描寫失意女子的情歌，十分哀艷動人。

## 第一節：山鬼的美貌與行動

第一句的猜測語氣，象徵著山鬼的撲朔迷離（迷離惝恍）、來去飄忽之感，使人無法確切指出她是否真的在那裡。「被薜荔兮帶女羅」、「辛夷車兮結桂旗」、「被石蘭兮帶杜衡」等寫山鬼的裝束，既活畫出山鬼這樣一位身為山林之神的女子的形象，又暗示了她外表和內心的美好，這也是屈原「善於以香草比喻美好品德」手法的體現。「折芳馨兮遺所思。」此句反映山鬼想送花給愛人來表示愛意，與九歌中其他篇章不同，是鬼（神）戀人的情境。

## 第二節：山鬼等待著愛人

第二段寫山鬼等候愛人而不來時的那種憧憬、嚮往而又擔心焦慮的心情，反映出她溫柔、癡情的性格。「歲既晏兮孰華予」一句，寫出古今女子共有的心理：對於時時威脅到自己青春容顏的時光流逝，惟一可令她們感到欣慰和放心的就是愛人對她們的欣賞和寵愛；如果愛人不在身邊呢，自然容顏暗淡，沒有光彩了。這也使山鬼形象更多了凡塵氣息，更覺她的親切、可愛。

### 第三節：悲涼與哀愁

「采三秀兮於山間，石磊磊兮葛蔓蔓。」象徵著她內心的零亂與糾結。「君思我兮不得閒」既是為愛人開脫，也是自我寬解之詞。「山中人兮芳杜若，飲石泉兮蔭松柏」讚美山鬼的美好高潔；「君思我兮然疑作」承上「君思我兮不得閒」而來，至此時，山鬼的忍耐已到了極點，已經無法自我安慰，無法替對方找出長久不來的理由，不得不懷疑起對方的真心。最後四句用字精妙，借助景物描寫來烘托、渲染女主角的情感變化，一連串的疊字使用，填填、冥冥、啾啾、颯颯、蕭蕭，仿佛其愁緒無窮無盡般的綿延不已。

## 疑點、說法與意義

### 一、山鬼的身份

以下的幾種說法中，最為流行的是山神說，對於郭沫若等人的考證即特指山神為巫山神女，也是在楚辭研究界接受範圍較廣的一種學術觀點。本組採山鬼為山神之說法。

#### 1. 山神

明人汪瓊認為：「謂之山鬼者何也？……蓋鬼神通稱也，此題曰山鬼，猶曰山神、山靈云耳。」近人陸侃如說：「山鬼是楚人祭祀山神的樂歌。」也持此看法，具有代表性且影響較大的是馬茂元的楚辭選：「山鬼即山中之神，稱之為鬼，因為不是正神。」這種看法保留在他主編的成楚辭集成·楚辭註釋·山鬼中，並作了強調：「山鬼即山神。古籍中，鬼神二字往往連用。」這種說法也是現代研究界最為流行的說法。

#### 2. 巫山神女瑤姬

最早提出這種說法的是清人顧成天，其九歌解中曰：「山鬼篇云：楚襄王游雲夢，夢一婦人，名曰瑤姬，通篇辭意似指此事。」郭沫若先生也持此說，引證山鬼「采三秀兮於山間」句，指出：「於山即巫山。凡楚辭『兮』字每具有『於』字作用，如於山非巫山，則『於』字為累贅。」既然山鬼篇明確提到了「於山（巫山）」，則此「山鬼」不是「巫山神女」又是什麼？

#### 3. 人鬼

明張京元刪注楚辭認為：「又注山鬼曰：靈修、公子、君、山中人，皆指所祀鬼言。」其他如胡文英屈騷指掌、王闈運楚辭釋，均謂山鬼所祀就是山鬼。

### 二、山鬼的性別

本組採女方之說，山鬼的戀歌色彩較濃，而祭祀色彩較為薄弱。

	女方說	男方說
女主角（第一人稱）	山鬼（山神）	祭神者
女主角態度	悲哀地等待沒有到來的戀人	崇敬地祈求山神的到來
對方身份	山鬼戀人（君、靈脩、子、公子）	山鬼（山神）
對方反應	並未提及	山神並沒有降臨
山鬼主要性質	戀歌	祭歌

#### 1. 女方說：山鬼是失戀的女神

整篇山鬼所寫的人物即山神，描述了那位山神的外形、動作與情感，從字裏行間可以想像到這是一位女性，如「被薜荔兮帶女蘿」、「乘赤豹兮從文狸，辛夷車兮結桂旗」、「被石蘭兮帶杜衡」四句，是形容山神的衣飾器用，一切裝飾得美輪美奐，可見這是一個愛裝扮的山神，當然令人聯想到這是一位女神。另外，山鬼形容的山神體態優美，動作嬌媚，「既含睇兮又宜笑」，「采三秀兮於山間」，這些完全是一位女性的特徵。此外，關雎有云：「窈窕淑女，君子好逑」，「窈窕」之意為美貌，亦多指女性，所以山鬼內的神是女神。

詩中思念者表達的感情幽怨、惆悵，其思緒翻動、癡情猶如女子等待情郎的景像，一方面對並未到來的戀人多加思念，另一方面她想像戀人縱使沒有到來，也會想念自己以求安慰，可見女神之說是正確的。「留靈脩兮憺忘歸，歲既晏兮孰華予？」二句，「靈脩」二字，朱熹楚辭集注曰：「靈脩，亦謂前所欲媚者也，欲俟其至，留使忘歸，不然則歲晚而無與為樂矣。蓋鬼卒不來，而反欲使人造其所居也。」，亦顯示出女性的心緒。

#### 2. 男方說：山鬼的第一人稱乃主祭者

雖然山鬼中無論字眼、感情色彩等都是從女性角度出發，但是詩中並沒有清楚提及究竟主角是誰，於是有學者言山鬼的第一人稱其實是那位祭祀山神的人。如此一來，我們可以從另一個角度去閱讀山鬼。

從九歌的性質而言，大多注家都認為它是一組祠神祭歌，那麼每篇內容就必涉及到主祭者和被祭神靈的人稱和口吻。在九歌其他篇章，除去降臨祭壇的神靈自稱外，凡稱「吾」、「余」者，一般都為主祭者的口吻。那麼，在山鬼中出現的「予」、「我」、「余」，也應多為主祭者之自稱。

「若有人兮山之阿，被薜荔兮帶女羅」，便是由扮演山鬼的女戀人（女巫、女主祭者）眼光看男性山鬼，來唱山鬼這句的。接下來「既含睇兮又宜笑，子慕予兮善窈窕」，是山鬼的女戀人自述。說我「既含睇又宜笑」，「子慕予」的「子」是對男子的尊稱，整句解作「我兩眼含情，笑容可掬，公子愛慕我窈窕善舞。」其餘的內容，也都可以這樣解讀。這就成為男方說和女方說的爭議。

## 山鬼的背後意義

從表面看來，山鬼是一篇悲劇，敘述了一個神在苦苦等待祂的戀人，但最後戀人沒有到來而換來黯然神傷的思念的故事，不過歷代學者都認為它的深層意義不只是戀歌。

王逸九歌序：「九歌者，屈原之所作也。昔楚國南郢之邑，沅湘之間，其俗信鬼而好祠；其祠必作歌樂鼓舞，以樂諸神。屈原放逐，竄伏其域，懷憂苦毒，愁思沸郁；出見俗人祭祀之禮，歌舞之樂，其祠鄙陋，因為作九歌之曲；上陳事神之敬，下見己之冤結，托之以諷諫；故其文意之不同，章句雜錯，而廣異義焉。」

王逸在九歌序中認為九歌乃屈原根據楚國祭祀巫歌改編而成，即是一篇祭歌，而創作的原因是為了「上陳事神之敬，下見己之冤結，托之以諷諫」，即屈原寫九歌是為了抒發心中的冤屈和對某人加以諷諫，此可以從其生平與經歷見之。

以香草美人喻忠臣君子，惡禽臭物喻讒臣小人，是屈原在楚辭中時常利用的手法，在山鬼裏也有許多象徵，如「子慕予兮善窈窕」，文選六臣注云：「喻君初與己，誠而用之矣。」楚懷王當初遇上屈原，即對其才幹大加賞識，且重用之，是他大展拳腳的時候。

又如「路險難兮獨後來」，文選六臣注云：「喻己不得見君，讒邪填塞，難以前進，所以索居於此。」又如「雷填填兮雨冥冥，猿啾啾兮狢夜鳴。風颯颯兮木蕭蕭」三句，文選六臣注曰：「或曰：雷為諸侯，以興於君。雲雨冥冥，以興佞臣。猿狢善鳴，以興讒言。風以喻政，木以喻人。雷填填者，君妄怒也。雨冥冥者，群佞聚也。猿啾啾者，讒夫弄口也。風颯颯者，政煩擾也。木蕭蕭者，民驚駭也。」

由此可見，山鬼並非一般的戀歌或被改編的祭歌，而是屈原對政途的黑暗、小人讒臣蒙蔽楚王的憎恨、不能再為楚王效力的擔憂加以抒發的渠道。

在神話中，山鬼是一個淒美的故事，盛載著人與神之間的感情；而在文學上，它是一篇動人的詩歌，隱含了一個愛國詩人的悲懷。

## 屈原、楚王與山鬼的關係

### 1. 山鬼代表屈原，戀人代表楚懷王

朱熹楚辭集注云：「此篇鬼陰而賤，不可比君，故以人況君，鬼喻己，而為鬼媚人之語也。」朱熹認為鬼是一種卑賤之物，而且能媚惑人心，沒可能用以比作尊貴的楚王，故鬼只會比喻作為臣下的屈原了。

### 2. 山鬼代表楚懷王，戀人代表屈原

雖然此篇的題目是山鬼，其主角之一亦為山鬼，但山鬼並不等於人們所想的一般的鬼，正如上述，在民間區域中或閉塞地域裏，「鬼」字實與「神」同義，並無高下之分，即是鬼等同神。屈原本楚國人，被放逐至南方，對楚湘一帶的文化必定甚為熟悉，既然鬼神相通，作者當然會以山神作為他所尊敬楚王的比喻，而屈原自然成為那一位凡人。

## 相關篇章比較：宋玉神女賦

### 創作緣由

#### 1. 諷諫說

諷諫說認為追求神女即追求淫樂，與勤於國事相對立。

#### 2. 寄託說

認為以男女之辭象徵君臣關係以寄託深意。

#### 3. 具有愛情文學的性質

借神話寫男女情思。

## 4. 娛悅君王

宋玉的身份是個文學侍從之臣，作賦以為娛樂正是他份內之事。

## 段落大意

神女賦可分為三章。

第一章（并序）描寫楚襄王夜夢神女，乃告於宋玉，命其作賦。

第二章細寫神女的容顏、裝飾、儀態和襄王向神女求愛而遭拒的過程。

第三章寫神女離去之態和楚王對她的思念。

## 部份的原文和賞析

夫何神女之姣麗兮，含陰陽之渥飾。被華藻之可好兮，若翡翠之奮翼。其象無雙，其美無極。毛嬙鄒袂，不足程式。西施掩面，比之無色。近之既妖，遠之有望。骨法多奇，應君之相。

→ 神女擁有得天獨厚的美麗以及非凡的氣質。

視之盈目，孰者克尚。私心獨悅，樂之無量。交希恩疏，不可盡暢。他人莫睹，王覽其狀。其狀峨峨，何可極言。貌豐盈以莊姝兮，苞溫潤之玉顏。眸子炯其精朗兮，瞭多美而可觀。眉聯娟以蛾揚兮，朱脣的其若丹。素質幹之醴實兮，志解泰而體閑。既婉孌於幽靜兮，又婆娑乎人間。宜高殿以廣意兮，翼放縱而綽寬。

→ 楚王傾慕的心思。

動霧縠以徐步兮，拂墀聲之珊珊。望余帷而延視兮，若流波之將瀾。奮長袖以正衽兮，立躑躅而不安。澹清靜其悒悒兮，性沈詳而不煩。

→ 通過神女的舉止寫她的情思，表現其複雜的內心世界。

時容與以微動兮，志未可乎得原。意似近而既遠兮，若將來而復旋。褰余幃而請御兮，願盡心之惓惓。

懷貞亮之絜清兮，卒與我兮相難。陳嘉辭而雲對兮，吐芬芳其若蘭。精交接以來往兮，心凱康以樂歡。神獨亨而未結兮，魂茕茕以無端。含然諾其不分兮，喟揚音而哀歎。頰薄怒以自持兮，曾不可乎犯干。

→ 表現神女在情與禮的衝突中，一波三折的內心世界。

於是搖珮飾，鳴玉鸞。整衣服，斂容顏。顧女師，命太傅。歡情未接，將辭而去。遷延引身，不可親附。似逝未行，中若相首。目略微眄，精彩相授。志態橫出，不可勝記。意離未絕，神心怖覆。禮不遑訖，辭不及究。

→ 在宋玉筆下，神女既美麗、多情、莊重又自持，雖有佚蕩之情，卻終以禮自防。

願假須臾，神女稱遽。徊腸傷氣，顛倒失據。闔然而暝，忽不知處。情獨私懷，誰者可語。惆悵垂涕，求之至曙。

→ 這段失之交臂的戀情，徒然引起楚襄王無限遐思和惆悵。

## 主題思想

主要表現出愛情追求中每一個階段細微而複雜的心理變化。由神女想要親近楚王的多情心態開始，兩情相悅，然而神女意圖懷著貞潔守身，並因楚王長歎而微怒。最後神女準備離去，有意保持距離，臨別之際，神女流露複雜神情。並以楚襄王的遐思與惆悵作結。

## 作者比較

	屈原	宋玉
時代	戰國末期	
時間	楚威王、楚懷王和楚頃襄王	楚懷王末年、楚頃襄王和楚考烈王
地點	楚國丹陽（今湖北秭歸）	楚國鄢城（今湖北襄陽市宜城市）
身份	左徒、三閭大夫	大夫、議政大夫
仕途	仕途不順	
合稱	合為「屈宋」。宋玉傳為屈原的學生。屈原創騷體，宋玉也擅長騷體。宋玉為開創賦體先聲。	
其他	中國古代四大美男之一	

## 詩篇比較

	山鬼	神女賦
作者	屈原	宋玉
主旨	諷諫、寄託、愛情描述	
描繪	愛情追求中多層次的感情經歷	約會中候人不來心理變化過程的層次
神的性格	可愛深情	矛盾多情、守禮高貴
篇章描述對象	女主角	男女主角
人神距離		較為明顯
神的離開	否	是

### 山鬼

山鬼依舊等待、不肯離去。這種描寫意義並不同於湘君和湘夫人中與對方決絕的表示，而是像「歲既晏兮孰華予」所表示的，對生命的美好追求。

### 神女賦

寫神女外貌端莊、姣麗、豐盈、溫潤，再寫神女的形態是那麼清靜；然後又寫神女對戀愛是以禮自防，突出了神女的精神境界。

## 報告心得

### 參考書目與網頁

1. 楚辭，黃壽祺、梅桐生注，文粹館出版
2. 楚辭集注，朱熹注
3. 新譯楚辭讀本，傅錫王注，三民書局出版
4. 楚辭解析，周秉高注，內蒙古大學出版社出版